

List of recent publications

Books, Book Chapters

1. Gaballo V. (2012). "Language and culture in minor media text types: A diachronic, intralinguistic analysis from fanzines to webzines". In: Hauser S., Luginbühl M. (ed.), *Contrastive Media Analysis – Approaches to linguistic and cultural aspects of mass communication*. Amsterdam-New York: John Benjamins, 2012. ISBN: 978 90 272 5631 7
2. Gaballo V. (2012). *The language of business, economics and finance: a corpus-driven, analytical discourse approach*. Macerata (I): EUM. ISBN: 978 88 6056 328 6
3. Gaballo V. (2011). "Improving EFL competence by triangulating CLIL, CMC and Networked Learning". In: *Conference of the International Journal of Arts & Sciences*. New Britain, CT (USA): InternationalJournal.org, vol. 3(03), p. 49-52, ISBN/ISSN: 1943-6114
4. Gaballo V. (2010). "Integrating Content and Language in Specialized Language Teaching and Learning with the Help of ICT". In: *ICT for Language Learning Conference Proceedings*. Florence, 11-12 November 2010, Milan (I): Simonelli Editore, vol. 167, p. 29-34, ISBN/ISSN: 978-88-7647-569-6
5. Gaballo V., ed. (2009). *English in Translation Studies: Methodological perspectives*. Macerata (I): EUM Edizioni Università di Macerata, ISBN: 978-88.6056-221-0
6. Gaballo V. (2009). "English in Translation Studies: Introduction". In: Gaballo V. *English in Translation Studies: Methodological perspectives*. Macerata (I): EUM Edizioni Università di Macerata, p. 7-12, ISBN: 978-88.6056-221-0
7. Gaballo V. (2009). "The umbilical cord cut: English as taught in translator-training programs". In: Gaballo V. *English in Translation Studies: Methodological perspectives*. Macerata (I): EUM Edizioni Università di Macerata, p. 39-62, ISBN: 978-88.6056-221-0
8. Gaballo V. (2009). "eCollaboration in Proactively Learning Organizations: More Than Just a Buzzword!". In: *eChallenges e-2009 Conference Proceedings*. Istanbul, 21-23 October 2009, Dublin (EI): IIMC International Information Management Corp., vol. 167, p. 1-6, ISBN/ISSN: 978-1-905824-13-7
9. Gaballo V. (2009). "Collaborative Translation: Turning Solipsism into Synergy". In: *EDULEARN09 Proceedings*. Barcelona, Spain, 6-8 July 2009, Barcelona (E): IATED, vol. EDULEARN09, p. 4592-4595, ISBN/ISSN: 978-84-612-9802-0
10. Gaballo V. (2009). "Teacher training in an online Action Research framework". In: *iLearning Forum 2009 Conference Proceedings*. Paris, 19-20 January 2009, Champlost (F): European Institute for E-Learning (EifEL), vol. 001, p. 84-88, ISBN/ISSN: 2-9524576-7-0

11. Gaballo V. (2008). "Learning translation strategies in a CSCL framework". In: *Knowledge Construction in E-learning Context 2008*. Cesena, 1-2 September 2008, Aachen (D): CEUR Workshop Proceedings, vol. 398, p. 1-4, ISBN/ISSN: 1613-0073.

Refereed Journals

12. Gaballo V. (2012). "Exploring the boundaries of transcreation in specialized translation". In: *ESP Across Cultures*. Vol. 9. ISSN: 1972-8247
13. Gaballo V. (2009). "Translating stones: A Corpus-Driven Linguistic and Lexicographic Study in Specialized Terminology". In *LEXIS*, vol. 4, p. 55-64. ISSN: 1951-6215

Non-refereed Journals

14. Gaballo V. (2009). "Tra sogno e realtà: La poesia metafisica di Cletus Nelson Nwadike". In: *Le voci della luna*. Bologna (I): Circolo culturale Le voci della luna. 44, pp. 44-47.
15. Gaballo V. (2008). "Voci australiane: John Tranter". In: *Le voci della luna*. Bologna (I): Circolo culturale Le voci della luna. 41, pp. 54-55.

Refereed Conference Proceedings

16. Gaballo V. (2009). "OLAR-CoPs: A Model for On-Line Action Research Communities of Practice." In: *The 3rd International Multi-Conference on Society, Cybernetics and Informatics: IMSCI 2009 - Proceedings*. Orlando, Fla. (USA), 10-13 July 2009, Orlando (USA): IIIS - International Fed. Informatics & Systemics, vol. 1, p. 183, ISBN/ISSN: 1-934272-74-4
17. Gaballo V. (2007). Web 2.0 Educational - eLearning and knowledge management in higher education. In: *eLearning tra formale ed informale Atti del IV congresso della Società Italiana di eLearning*. Macerata, 3-6 luglio 2007, Macerata (I): eum edizioni università di macerata, p. 170-172, ISBN/ISSN: 978-88-6056-074-2.

Translations

18. Gaballo V. (2012). "State and regional legislation in Italy in the decade after the constitutional reform", translation from Italian of S. Calzolaio, "Legge statale e legge regionale dopo la riforma del titolo V" published in L. Califano (ed.), *La costruzione giurisprudenziale delle fonti del diritto*, Aras, Fano, 2010. In: *IJPL (Italian Journal of Public Law)*. Vol. 2-2012. ISSN: 2239-8279

Presentations, Seminars

- Gaballo V. (2012). *Translation competence: how it can be defined, acquired and assessed*. Paper presented at the 2nd International Translation Conference in Baghdad, Iraq, Nov 6-8, 2012
- Gaballo V. (2012). *Developing translation competence through networked learning within a collaborative translation pedagogical approach*. Paper presented at IATIS 2012, the 5th Conference of the International Association for Translation and Intercultural Studies, Belfast, N. Ireland, July 22-7, 2012

- Gaballo V. (2012). *Colors in tourism LSP*. Paper presented at the International Workshop on Specialized Communication in Tourism, Sassari, Italy, March 27, 2012
- Gaballo V. (2011). *Collective memory in collaborative translation*. Paper presented at the 11th Portsmouth Translation Conference, Portsmouth, UK, November 5, 2011
- Gaballo V. (2011). *A touch of color: A linguistic analysis of the use of colors in the language of tourism*. Paper presented at the LSP International Conference on Specialized Communication in Tourism, Alghero, Italy, October 6-7, 2011
- Gaballo V. (2011). *A systemic functional approach to building, developing and assessing translation competence*. Paper presented at the 3rd International Conference on Translation and Interpretation Studies, Vilnius, Lithuania, October 6-8, 2011
- Gaballo V. (2011). *The Pragmatics of Neologisms in the Language of Economics*. Paper presented at IPrA 12 (the 12th International Pragmatics Conference), Manchester, UK, July 3-8, 2011
- Gaballo V. (2011). *Triangulating CLIL, CMC and Networked Learning*. Seminar held at the University of Luxembourg, Luxembourg, June 9, 2011
- Gaballo V. (2011). *A systemic functional approach to Translation Competence*. Lecture given at the University of Luxembourg, Luxembourg, June 8, 2011
- Gaballo V. (2011). *Improving EFL Competence by Triangulating CLIL, CMC and Networked Learning*. Paper presented at Harvard University (2nd IJAS International Conference), Cambridge, Mass., USA, May 30 – June 2, 2011
- Gaballo V. (2011). *Focus on Translation Competence*. Paper presented at BAS 21 (the 21st Conference on British and American Studies), Timisoara, Romania, May 19-21, 2011
- Gaballo V. (2011). *Tradition and Innovation in Australian Poetry*. Paper presented at BAS 21 (the 21st Conference on British and American Studies), Timisoara, Romania, May 19-21, 2011
- Gaballo V. (2010). *Thinking of Translation Competence*. Seminar held at the “Babeş-Bolyai” University, Cluj-Napoca, Romania, November 18, 2010
- Gaballo V. (2010). *The New Technologies in Translation Studies*. Seminar held at the “Babeş-Bolyai” University, Cluj-Napoca, Romania, November 16, 2010
- Gaballo V. (2010). *Corpus-based Translation*. Seminar held at the “Babeş-Bolyai” University, Cluj-Napoca, Romania, November 16, 2010
- Gaballo V. (2010). *Integrating content and language in specialized language teaching and learning with the help of ICT*. Paper presented at the 3rd ICT for Language Learning Conference, Florence, Italy, November 11-12, 2010
- Gaballo V. (2010). *Peer interaction in CMC*. Paper presented at the 3rd “Peer interaction in learning processes” Symposium, Macerata, Italy, October 28-30, 2010

- Gaballo V. (2010). *A systemic functional approach to building, developing and assessing translation competence*. Paper presented at ESSE10 (the 10th International Conference of the European Society for the Study of English), Turin, Italy, August 24-28, 2010
- Gaballo V. (2010). *A stony ground: a study case in corpus-based terminology*. Paper presented at UCCTS2010 (Using Corpora in Contrastive and Translation Studies 2010 Conference), Ormskirk, UK, July 27-29, 201
- Gaballo V. (2010). *CMC in EFL*. Paper presented at PLL18 (the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning), Kobe, Japan, July 16-19, 2010
- Gaballo V. (2010). *The pragmatics of colors in Japanese tourism*. Paper presented at PLL18 (the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning), Kobe, Japan, July 16-19, 2010
- Gaballo V. (2009). *eCollaboration in Proactively Learning Organizations: more than just a buzzword!* Paper presented at the 19th eChallenges Conference, supported by the EU within the FP7 programme. Istanbul, Turkey, October 21-23, 2009.
- Gaballo V. (2009). *Translating stones: A rocky path through lexicography and terminology*. Paper presented at LSP17 (the 17th European Symposium on Languages for Specific Purposes), Aarhus, Denmark, August 17-21, 2009.
- Gaballo V. (2009). "Language and culture in punkzines and text messages". Department of Italian Studies, University of New England, Armidale, Australia, August 2009. Seminar.
- Gaballo V. (2009). *Punk language and culture from fanzines to webzines*. Paper presented at IPrA 11 (the 11th International Pragmatics Conference. Melbourne, Australia, July 13-17, 2009.
- Gaballo V. (2009). *OLAR CoPs: A Model for Online Action Research Communities of Practice*. Paper presented at EISTA 2009 (the 7th International Conference on Education and Information Systems, Technologies and Applications). Orlando, Fla. USA, July 10-13, 2009.
- Gaballo V. (2009). *Collaborative translation: turning solipsism into synergy*. Paper presented at EDULEARN 09 (the International Conference on Education and New Learning Technologies), Barcelona, Spain, July 6-7, 2009.
- Gaballo V. (2009). *Teacher training in an online Action Research framework*. Paper presented at the iLearning Forum. Paris, France. January 19-20, 2009.
- Gaballo V. (2008). *English as taught in translation courses*. Paper presented at ESSE2009. (the 9th International Conference of the European Society for the Study of English). Aarhus, Denmark, 22-26 August 2008.
- Gaballo V. (2008). *eCollaboration*. Paper presented at the Nuove tecnologie, Comunicazione e Apprendimento (New technologies, Communication and Learning) Conference. University of Salento, Lecce, Italy, 20 February 2008.

Work in Progress

- Gaballo V. (forthcoming). "Translation in CLIL: Mission Impossible?". In *Interpreter and Translator Trainer*, Vol. 8, No. 1, 2014.
- Gaballo V. (forthcoming). "A touch of color: A linguistic analysis of the use of color terms in the language of tourism", 2013.
- Gaballo V. (in preparation). *Translating poetry: focus on contemporary Australian poetry*.
- Gaballo V. (in preparation). *Translating: A systemic-functional approach to translation competence*.